Par-dessus les Toits



ANAANATSIARA, MA GRAND-MÈRE INUIT

CONTES INUIT TOUT PUBLIC, À PARTIR DE 6 ANS

LE SYNOPSIS :

Une petite-fille eskimo nous parle de sa grand-mère Anaanatsiara, et des histoires que celle-ci lui racontait.

Toutes deux nous font voyager dans le monde magique des contes traditionnels et des récits mythiques de ce peuple du Grand Nord, au temps où les hommes et les animaux vivaient ensemble.

Contes et récits issus des recueils : « *Contes du Groenland* », « *Contes inuit du Groenland* », récoltés par Knud Rasmussen, « *Contes d'iglou d'Alaska* » récoltés par Edward Keithahn, et des *contes du Canada*.

Conteuse: Céline Espardellier,

avec un costume inuit, un tambour groenlandais, et quelques chants

traditionnels...

<u>Durée</u>: 50 minutes

Public: Tout Public à partir de 6 ans

Jauge idéale : de 30 à 100 personnes (prévoir un gradinage)

Technique: Adaptable à tout espace dans une salle fermée.

Possibilité de jouer en extérieur

Espace scénique minimum: min 3 x 3 m

Eclairage (s'il y a) sur la conteuse

Un banc

<u>Prix</u>: Nous consulter - Dégressif dès 2 représentations

Défraiements à prévoir (transport, hébergement et nourriture)

Pas de droits d'auteur.

Contact: Cie Par-dessus les toits - site : http://pdlt91.free.fr

Tél: 06 78 20 17 16 Email: pdlt91@free.fr

ANAANATSIARA, MA GRAND-MÈRE INUIT

LE RÉCIT DÉTAILLÉ :

Photos: Jean-François Brunel

Chant au tambour



Ma grand-mère, Anaanatsiara, me chantait souvent cette chanson.

Ma grand-mère vivait au nord du Canada, vous savez, là où vivent les eskimos!

Enfin, eskimos, c'est le nom que les Indiens nous ont donné, qui veut dire : « mangeurs de viande crue » ou « ceux qui parlent une langue étrangère ».

Mais nous ne nous sommes jamais appelés autrement que les Inuit : ce qui signifie les « être humains », où « les hommes ».

Ma grand-mère disait toujours qu'aujourd'hui, la vie est devenue tellement plus facile, avec les maisons chauffées, les bateaux à moteur, les fusils, la nourriture et les habits qu'on achète dans les magasins, et tous les outils modernes.

Mais elle répétait qu'on a aussi beaucoup oublié ce qu'était la vie d'avant!

Elle me disait que dans les temps très anciens, les hommes et les animaux pouvaient se comprendre. Elle me disait même que les ours étaient les cousins des hommes. Et voici pourquoi :

« Les premiers ours, cousins des hommes »

Un jour, une femme inuit accouche de deux enfants très étranges : l'un a une fourrure brune et l'autre une fourrure blanche! C'est ainsi qu'apparurent les ours bruns et les ours blancs, nos cousins!

(Contes sur l'origine des ours et leur lien avec les hommes.)

Il faut aussi que je vous raconte ce récit, ma grand-mère Anaanatsiara me le répétait souvent, pour bien me montrer combien les animaux avaient été important dans la construction de notre monde:



« Ulluq unnuarlu » ou : « Le jour et la nuit »

Le renard souhaite l'obscurité pour ses chasses nocturnes, mais le corbeau voudrait bien de la lumière pour y voir clair...

(Mythe de l'origine du jour et de la nuit. Court texte en langue inuit puis traduit.)

Ma grand-mère connaissait bien d'autres histoires qui prouvent que les hommes et les animaux ont pu se comprendre, dans les temps anciens.

Elle aimait particulièrement me raconter cette histoire étonnante :

« L'histoire de la femme mariée à un renard »

Une jeune femme inuit refusait tous ses prétendants, jusqu'à ce qu'un jour elle accepte pour mari... un renard. Mais son père n'est pas très heureux de ce choix !

(Conte sur la ruse du renard et l'acceptation des différences.)

Oui, il fut un temps où l'on survivait plus qu'on ne vivait dans ce pays si froid.



Ma grand-mère m'expliquait que, selon les anciennes croyances, on ne pouvait chasser les animaux marins que si la *Mère de l'Océan* le permettait !

Hors il était vital de pouvoir chasser le phoque, le morse ou l'ours! Pour manger tout d'abord, mais aussi pour pouvoir coudre des vêtements chauds ou fabriquer des kayaks avec la peau des animaux, enfin pour pouvoir se chauffer et s'éclairer avec leur graisse! Et tout cela dépendait de la *Mère de l'Océan*. Et c'est une drôle d'histoire.

« Sedna, la mère de l'océan et des animaux marins »

Un pétrel se marie avec une femme, mais celle-ci s'enfuit en bateau après avoir découvert la vraie nature de son mari. Furieux, il provoque sa noyade dans l'océan.

(Mythe sur l'apparition de cette figure majeure de la croyance inuit, qui permettait d'être chanceux à la chasse aux animaux marins.)

Chant au tambour



C'est vrai que la vie est nettement plus facile maintenant.

Pourtant, il y a parfois des gens qui ont la nostalgie des temps anciens où les hommes et les animaux vivaient ensemble.

Quand elle était une belle jeune fille, ma grand-mère avait connu une vieille femme qui vivait seule dans le village, qui s'appelait *Ninioq*.

« Oue les hommes restent des hommes et les animaux des animaux »

Un bébé ourson fut donné à une vieille femme qui vivait seule. Dès lors, il devint son « fils adoptif », et vécut très heureux dans le village.

Jusqu'à ce qu'un jour, un homme d'un village voisin voulut le chasser comme gibier ! (Conte sur la place de chacun.)

A présent Anaanatsiara, ma grand-mère, n'est plus là pour me raconter toutes les histoires des temps anciens.

Mais elle me répétait toujours que, quels que soient les changements de la vie, l'important est qu'on n'oublie pas ces histoires; l'important, c'est de les transmettre.



Et puisque que vous êtes là avec vos yeux et vos oreilles pour les regarder et les écouter, vous pourrez à votre tour raconter ces histoires à vos enfants, puis à vos petits-enfants!

Chant final au tambour.

NB: en fonction de l'âge du public, la conteuse pourra changer certains contes par d'autres.

CÉLINE ESPARDELLIER

Comédienne, conteuse, metteur en scène et enseignante de théâtre depuis plus de 30 ans, et au sein de la Cie Par-dessus les Toits depuis 1999.

En 2004, elle organise l'expédition *Racines de glace* au Groenland, sur les traces de **son grand-père Alain Joset**, mort en 1951 au cours des Expéditions Polaires Françaises de **Paul-Émile Victor**.

A son retour, elle se passionne pour le Grand Nord et les Inuit, dont elle étudie la langue et la culture à l'INALCO pendant trois ans, puis elle devient membre active de l'Espace culturel inuit à Paris.

En 2010, elle repart en expédition pour 800 km à pied, depuis les territoires amérindiens jusqu'aux terres inuit du Nunavut au Canada.

Depuis 2005, elle crée des **spectacles**, **films et conférences** pour tous âges autour de sa passion, et les tourne partout en France :

Autres spectacles sur les inuit : voir site de la Cie : http://pdlt91.free.fr

Elle a également travaillé sur différents projets liés aux Inuit :

Films d'animations:

Neige: consultante en langue et culture inuit et voix de 2 personnages en inuktitut

Film de Antoine Lanciaux et Sophie Rose - Studio Folimage

Chulyen, histoire de corbeau : voix du corbeau et chants de gorge - Film de Cerise Lopez et Agnès Patron Ikki Films

Livres:

Kiviug et l'ours blanc : Ecriture, à partir d'un conte traditionnel - Ed. Bayard

<u> Hadio</u> :

Fantôme d'Ia langue : documentaire sonore de Lise-Marie Barré - France culture : Voix en inuktitut et

chants de gorge

Sedna: conte inuit - Sur un tapis volant: émission de Camille Renard - France culture